

Echo du Valais : (patois d'Anniviers) = Rètong dö Valli : (patouè d'Anniviè)

Autor(en): **A.P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **16 (1988)**

Heft 60

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241982>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ECHO DU VALAIS (Patois d'Anniviers).

De Sierre je suis des Patoisants.
Savoir le parler vaut plus qu'un $\frac{1}{2}$ franc,
De l'Amicale je suis fondateur
Est-ce, pour moi, un malheur?.

Bien qu'ayant les cheveux gris
Toujours l'Amicale je lis,
Je vous le dis à basse voix
Ne me demandez pas pourquoi.

Père et mère le parlaient
Aussi en patois ils chantaient,
La belle chanson d'Anniviers
"A Tsinal près du glacier".

Bien des choses ils devaient remuer
Enfants et bêtes, ne pas oublier,
Le tout, entassé, sur le char
Traîné par le brave mulet.

Tout l'hiver par la mauvaise saison,
Il fallait bien chauffer la maison,
Le père, le bois devait, oui, couper
La mère, le bétail, devait gouverner.

Le travail pour tous ne manquait pas
Pour, à midi, mériter le repas,
Polènta au four avec du fromage
Vous donnait force et courage.

Maintenant que Noël approche
Laissons la parole aux cloches,
Je souhaite à tous bonne année
Le verre de fendant en main.

A.P.mainteneur.

Rètong dö Valli (Patouè d'Anniviè).

Dè Chégro yo chéc di Patouèzang
Chai lo prèziè va mé qu'öng frang,
Dè l'Amicalè yo chéc fonndatör
Charè-té por-mè öng malhör ?.

Béing qué yé lè pis grégjo
L'Amicalè, tozor, yo légjo,
Yo vo lo dio, ché, à bâcha vouè
Châdo mè demannda pâ, porquouè.

Paré è marè lo prèzièvonnn
Toppari, èn patouè, tsanntavonn,
La bella tsanssong d'Anniviè
"En Tséna pross dö hlachiè".

Vouéro dè tsöjè devèyonnn rêmoua
Infann, béhiè fahli pâ öblha,
Tot intèssia chöc lo tsarett
Trèg-na pèr lo brâvo moulett.

To l'évèr pèr la cröyé chijong
Conntavè béing essögda la mijong,
Lé paré, lo bouè, devèyè coppa
Lé marè, lè béhiè, fahli governa.

Lo travahl, por touét, manquavè pâ
Por, à mièzor, mèrèta lo déna,
Polènta ö forné avoué dè fromazo
Donnavè, à touét, föché è corrazo.

Ora què (~~Tsalènd~~) la féha dè Tsalèndè apprèssè
Donneing la parola i clossè,
Yo vo chöëtto à touét bong ann
Lo virro dö fanndang in mang.

A.P. mannteniö.